

**CONTRACT OF UNDERSTANDING
FOR EDUCATION AND CULTURAL CO-
OPERATION BETWEEN
DWAY GROUP AND**

08.11.2011

Moscow

In order to strengthen mutually beneficial relations, **Dway Group** and **Tcentralnyi institute neprerivnogo obrazovaniya (TcINO) The All-Russia "Znanie" Society** join in the following agreement on education and cultural co-operation.

The two institutions will endeavor to co-operate in education, research and enterprise in the spirit of mutual interest.

Within fields that are mutually acceptable, the following general forms of mutual co-operation will be pursued.

Collaboration between academic programs of the two institutions in accordance with arrangements to be defined in due course:

1. Approval of the teaching programs of the two organizations.
2. Exchange of information including but not limited to exchange of library materials and research publications.
3. Joint teaching activities for the purpose of increasing job placement opportunities for students and graduates in the international market, if possible also in collaboration with European or Russian Industries;
4. Joint teaching activities for the purpose of career enhancement of professionals;
5. Joint research activities, if possible also in collaboration with Italian/European and/or Russian Industries.
6. Exchanges of students' art works exhibitions.

The persons engaged in exchange programs and or joint research activities under this

**СОГЛАШЕНИЕ ПО
ВЗАИМОПОНИМАНИЮ
В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО И
КУЛЬТУРНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА
МЕЖДУ DWAY GROUP И НОУ ДПО
«ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ
НЕСПЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ОБЩЕСТВА «ЗНАНИЕ» РОССИИ»
(ЦИНО Общества «Знание» России)**

08.11.2011

Москва

В целях укрепления взаимовыгодного сотрудничества стороны, в дальнейшем именуемые – **Dway Group** и **ЦИНО Общества «Знание» России** пришли к решению о заключение соглашения об образовательном и культурном сотрудничестве. Оба учебных заведения будут прилагать все усилия для развития сотрудничества в области образования, научных исследований и предпринимательства.

В ходе совместной работы будут охвачены следующие формы взаимовыгодного сотрудничества:

1. Согласование учебных программ обоих учебных заведений.
2. Обмен информацией, включающий обмен библиотечными фондами и научными публикациями.
3. Совместная преподавательская деятельность, проводимая с целью повышения конкурентноспособности студентов и аспирантов при поиске трудоустройства на международном рынке, проводимая, по возможности, в сотрудничестве с европейскими и русскими промышленными предприятиями.
4. Совместная преподавательская деятельность, проводимая с целью повышения квалификации практикующих профессионалов.
5. Совместная научная деятельность, по возможности, в сотрудничестве с промышленными предприятиями Италии/Европы и России.
6. Обмен выставками студенческих работ.

Каждое из учебных заведений готово к

agreement shall be nominated by the sending institution and approved by the receiving institution and will comply with the conditions agreed by participating institutions for the duration of the exchange and/or research collaboration.

The two institutions understand that financial agreements for each form of co-operation will have to be negotiated and will depend on the availability of funds.

The two institutions will cooperate and share resources and experiences in the activities of fund raising, sponsorship and marketing of higher educational programs requiring a tuition fee. Under the mutual agreement of the parties, the two institutions may collaborate on start up and joint management of a separate marketing office set up for the above-mentioned purpose.

This agreement comes into force as soon as it has been signed by the two institutions. The agreement will remain in effect for an initial period of three (3) years or until one party gives 3 months written notice to the other.

Both institutions will review the terms of the Contract 12 months before the expiry of the three-year term with a view to negotiating a further agreement on terms acceptable to both.

This Contract records the understanding between the Parties and is not intended by the Parties to be legally binding document and shall not be enforceable in any court of law. Legally binding written agreements between the Parties will be prepared and signed as and when required to cover the specific activities anticipated by this Contract.

This agreement has been made in the English/Russian language in two identical copies, one for each institution.

On behalf of Dway Group/
President Zeffiro Magnani

.....

On behalf of
Rector

обсуждению и других аспектов взаимовыгодного сотрудничества. Изменения и дополнения к настоящему документу могут быть внесены сторонами после проведения переговоров.

Лица, принимающие участие в программах обмена и совместных научных исследованиях должны быть утверждены принимающей стороной. Сроки и условия данных программ должны быть согласованы обеими сторонами.

Каждое из учебных заведений готово к сотрудничеству и обмену ресурсами и опытом для совместного проведения компаний по поиску путей финансирования, спонсирования и маркетинга платных программ высшего образования. По обоюдному согласию, оба учебных заведения могут создать и совместно управлять отдельным маркетинговым офисом, учрежденным в вышеизложенных целях.

Данное соглашение вступает в силу с момента его подписания обоими учебными заведениями. Соглашение действует в течение трех лет. Если одна из сторон желает прекратить действие настоящего соглашения, то она направляет другой стороне письменное уведомление о его расторжении за три месяца.

По истечению срока действия настоящего соглашения, за 12 месяцев до его окончания, стороны начинают переговоры о его перезаключении с учетом своих требований и пожеланий.

Данный Контракт представляет собой соглашение о взаимопонимании сторон и не является договором, который может иметь силу в суде. Договор, имеющий юридическую силу, может быть подготовлен и подписан сторонами в случае необходимости проведения мероприятий, выходящих за рамки действия данного Контракта.

Данное соглашение составлено на русском/английско языке в двух идентичных копиях, по одной - для каждой стороны.

Dway Group/
President Dr Zeffiro Magnani

.....

.....
Ректор